

Allen Ginsberg

## KÖNYÖRGÖM URAM

Könyörgöm uram megérinthetem-e orcád  
 könyörgöm uram letérdelhetek-e lábad elé  
 könyörgöm uram megoldozhatom-e kék farmerodat  
 könyörgöm uram a te aranyszőrű hasadra szemet vethetek-e  
 könyörgöm uram lehúzhatom-e nagy óvatosan az alsónadrágodat  
 könyörgöm uram lemezteleníthetem-e szemem előtt a te combjaidat  
 könyörgöm uram a ruháimat a széked alá hajithatom-e  
 könyörgöm uram illethetem-e csókkal a bokádat és a lelkedet  
 könyörgöm uram érinthetem-e ajkammal kemény izmos és szőrtelen combodat  
 könyörgöm uram a fületem a gyomrodhoz szorítva vajon hallgathatlak-e  
 könyörgöm uram a karomat a te fehér segged köré vajon fonhatom-e  
 könyörgöm uram nyalhatom-e feszes feneked göndör szőke szőrrel selymes hasadékát  
 könyörgöm uram érinthetem-e nyelvemmel rózsás segglukadat  
 könyörgöm uram engeded-e hogy a golyóid felé közelítsem arcomat  
 könyörgöm uram, könyörgöm nézz a szemembe  
 könyörgöm uram parancsolj a padlóra engem  
 könyörgöm uram mondd hogy nyaljam körbe vaskos dárdád nyelét  
 könyörgöm uram illesd kemény kézzel kopasz és bozontos koponyámat  
 könyörgöm uram szorítsd szájamat faszod szívére  
 könyörgöm uram szorítsd arcomat a hasadhoz, húzz engem hüvelyked karójába  
 míg kemény duzzadásod be nem tölt engem és torkom mélyéig nem hatol  
 míg ki nem ürítem és el nem nyelem ízletes húsmeleg faszod az eres hordót Könyörgöm  
 Uram taszíts el vállamnál fogva magadtól és nézz a szemembe és tedd hogy az asztal  
 fölé hajoljak  
 könyörgöm uram ragadj meg combomnál fogva és emeld föl seggem derekad maga-  
 sába  
 könyörgöm uram kemény kezed illesse nyakamat tenyered súlyosuljon hátamon  
 könyörgöm uram taszíts föl engem, lábam a széken, míg seggem luka meg nem érzi  
 nyársad zihálását és hüvelyked erős döféseit  
 könyörgöm uram tedd hogy azt mondhassam Most Basszál Meg Engem uram  
 Könyörgöm  
 Uram kend meg a golyóimat és a szőrös száját édes vazelin kenetével  
 könyörgöm uram csapjál dárdád nyelére egy marék fehér krémet  
 könyörgöm uram érintsd farkad hegyét énem ráncos barlanglukához  
 könyörgöm uram meritkezz meg bennem óvatosan, könyököd a mellkasomra zárul  
 kezed a hasamon lassan száll alá, ujjaid érintik péniszemet  
 könyörgöm uram most pedig lökd belém először épp csak egy kicsit aztán egy  
 kicsivel beljebb meg még egy kicsivel beljebb  
 könyörgöm uram mélyeszd belém hátulról horgonyodat  
 és könyörgöm uram tedd hogy remegő farom fölfalhassa a fasz kemény törzsét  
 míg seggem két partja combodat verdesi, hátam fölpúposodik,

míg magam nem meredezem a világba és belém irányzott kardod föl-le nem jár bennem  
 könnyörgöm uram most húzd ki és lassan nyomd vissza amilyen mélyre csak tudod  
 könnyörgöm uram most meg újra döfd belém, és húzd vissza a hegyéig  
 könnyörgöm könnyörgöm uram basszál meg engem a te éned teljességével, könnyörgöm  
 basszál Könnyörgöm

Uram nyomd olyan mélyre hogy fájjon bársonyos puhasága  
 Fájjon könnyörgöm uram szeretkezz a seggemmel, tedd középponttá a testet, és basszál  
 engem örökkön örökké basszál engem mint egy lányt  
 lágyan ölelj át könnyörgöm uram neked kínáltam magamat én,  
 és vezesd a hasamba éazonosságod jeléül édes hőrudadat  
 kézzel verted magadra hagyatva Denverben vagy Brooklynban vagy nőket kúrtál vele  
 párizsi parkológarázsokban

könnyörgöm uram vezesd belém tüzes járgányodat, a szerelmi kábulat testét,  
 az édesded dorongot,  
 megtestesült kedvességedet, Vesd oda nekem a kutyádnak basszál gyorsabban  
 könnyörgöm uram tedd hogy azt nyögjem az asztalon fekke  
 Ó könnyörgöm uram basszál engem mindig úgy ahogy most  
 ritmikusan föl-le nyilallva és ki-be pattanva taszits alá a mélybe  
 míg segglukamat tágra nem nyitom és egy kutya nem vonít az asztalon a gyönyör  
 rettenetétől hogy szeretik

Könnyörgöm uram hívj engem kutyának, ragadozó seggnek, csatakos seggluknak,  
 és basszál engem még vadabbul, szememet takarja el koponyám szorító tenyered  
 és egy irgalmatlan végső lökéssel a csöpögő halat lödd ki magadból  
 és öt percig járj föl-le bennem hogy belém ürithesd hő magodat  
 föl-le és föl-le, mozsártörőként míg én a nevedet kiáltozom és azt hogy szeretlek  
 könnyörgöm Uram

**Orbán Ottó fordítása**

Marcel Proust

---

## SZODOMA ÉS GOMORRA (III)

**Bognár Róbert fordítása**

Guermantes-né, megnyugodván, hogy nem kell Swann-nal társalognia, most már csak arra volt kíváncsi, hogy miről folyt a beszélgetés közte és a ház ura közt. – Nem tudja véletlenül, hogy mi volt a téma? – kérdezte a herceg Bréautét. – Úgy hallottam – válaszolt a márkí –, hogy egy kis jelenetről volt szó, amit Bergotte, az író, náluk mutatott be. Egyébként elragadó kis jelenet. De állítólag a színész pont olyanra maszkírozta magát, mint Gilbert, egyébként Bergotte uram tényleg őt kívánta lefesteni. – Hm, szívesen megnéztem volna, ahogy kifigurázzák Gilbert-t – mondta álmodozó